Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (https://nashagazeta.ch)

Андре Маркович о "Евгении Онегине"

В сентябре постановка фрагментов оперы П. И. Чайковского "Евгений Онегин", о которой мы уже рассказывали, вернется в Женеву. По этому поводу 13 сентября будет организован круглый стол с участием Андре Марковича, первым рискнувшего взяться за рифмованный перевод романа в стихах. Мы уже предлагали вашему вниманию интервью с этим блестящим переводчиком, не пропустите теперь возможность послушать его "живьем" - это очень интересно!

Adaptation et mise en scène
MATHILDE REICHLER

Scénographie et accessoires
CLAIRE PEVERELLI
GAËLLE CHERIX

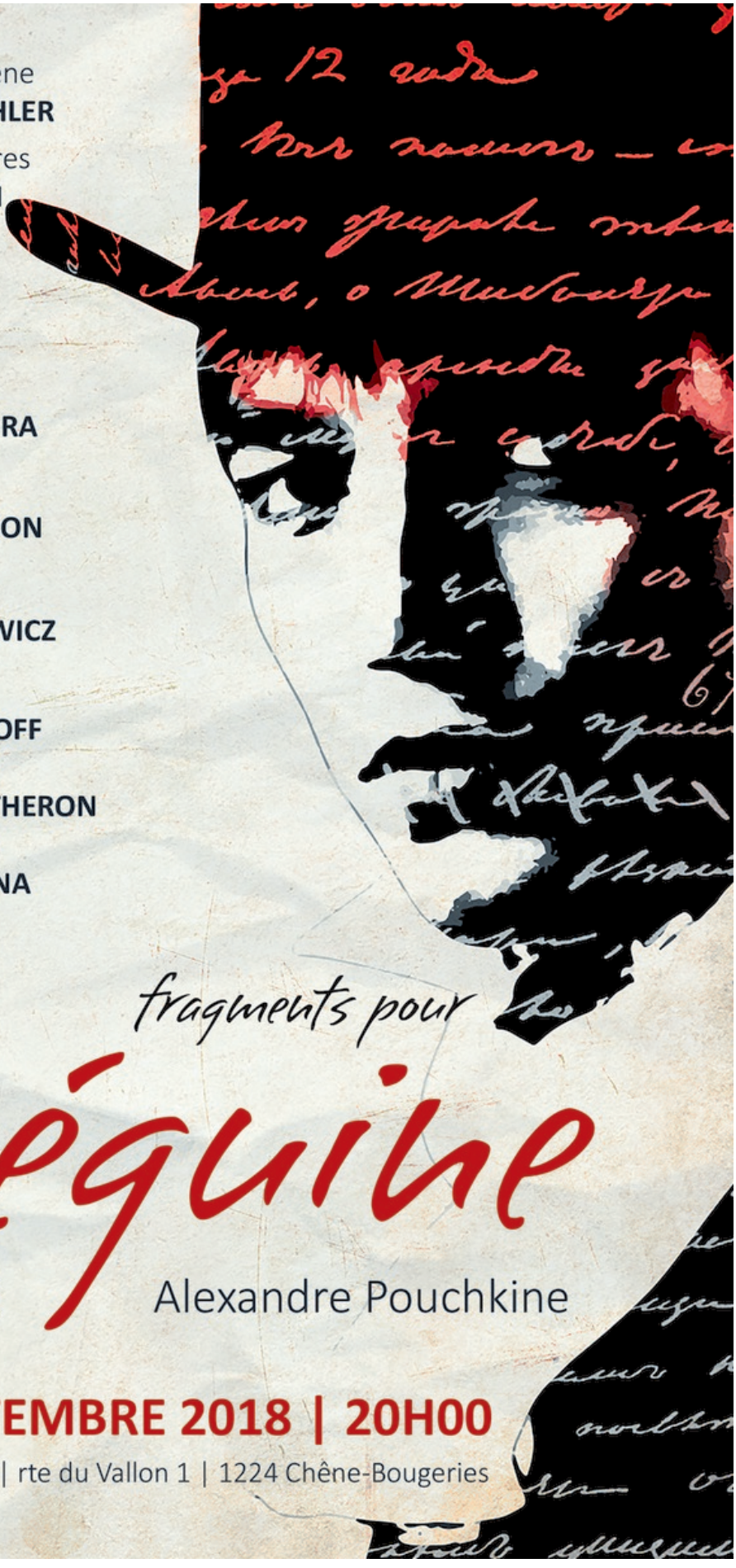
Costumes
CHLOÉ GINDRE

Lumières
RENATO CAMPORA

Régie générale
VALÉRIE TACHERON

Traduction
ANDRÉ MARKOWICZ

Avec
LARISSA ROSANOFF
SACHA MICHON
LUDMILLA GAUTHERON
BRIGITTE FAURE
REGINA BIKKININA



fragments pour

Onéguine

Piotr Tchaïkovski — Alexandre Pouchkine

JEUDI 13 SEPTEMBRE 2018 | 20H00

Salle Jean-Jacques Gautier | rte du Vallon 1 | 1224 Chêne-Bougeries

fragments pour

Onéguine

1831 – après huit ans de compagnonnage, Pouchkine termine **Eugène Onéguine**, *son grand roman en vers. Véritable «encyclopédie de la vie russe», ce texte occupe une place à part dans la culture, et l'on ne trouvera personne en Russie qui ne puisse en réciter quelques vers par cœur.*
1878 – Tchaïkovski base sur ce roman l'un des joyaux de son œuvre lyrique. Centrant l'action sur Tatiana, le compositeur donne vie à l'héroïne tendre et sauvage de Pouchkine. Nourrie de lectures romanesques, celle-ci s'éprend immédiatement d'Onéguine, jeune dandy pétersbourgeois exilé à la campagne. Mais le luxe et les plaisirs ont rendu ce dernier prématurément blasé et distant envers l'amour...

Alternant les tableaux à vive allure, notre spectacle entremêle les mots et les notes pour permettre un dialogue nouveau entre les deux chefs d'œuvre. Bousculant la chronologie et exploitant le passage du texte parlé au texte chanté, il travaille sur le rêve et la réminiscence, brouillant les frontières de la réalité. Renouant avec le narrateur de Pouchkine – double littéraire de son auteur mais aussi du personnage principal –, il fait circuler la narration entre tous les comédiens, pour mieux évoquer les nombreux jeux de doubles qui soutiennent la construction romanesque. Enfin, puisant dans les deux œuvres ce qui relève d'un profond sentiment de nostalgie, il met en lumière le thème de la mémoire : celle qui se joue dans l'intimité et le rapport de chacun à son propre vécu, mais aussi dans la transmission d'une génération à l'autre, ainsi que dans l'acte même de l'écriture.

Tarifs: CHF 15.- à 20.-

Durée: 2h15

Billetterie: Service Culturel Migros
Rue de Commerce 9 Genève | tél: 058 568 29 00

Mairie de Chêne-Bougeries | www.chene-bougeries.ch
et à la Salle Jean-Jacques Gautier (2 heures avant le spectacle)

Contact: Grain de Scène | 6, quai de Cheval Blanc, Genève
info@graindescene.ch | www.graindescene.ch

Table ronde autour de Pouchkine et de son roman avec André Markowicz, Jean-Philippe Jaccard (UniGe) et Mathilde Reichler à 18h30
(ouverture des portes à 18h00, accès compris dans le billet d'entrée)

Spectacle en français et en russe (surtitré)

ERNST GÖHNER STIFTUNG ijd scm Chêne-Bougeries LOTERIE ROMANDE SIS SUBVENTIONNE PAR LA VILLE DE GENÈVE Amis de l'opéra MIGROS

Source URL: *https://dev.nashagazeta.ch/event/25469*